

KSN / MTD Circ.1 /2020

إشعار إدارة النقل البحري رقم (1) لسنة 2020

**Marine Transport Department guidance relating  
Ships/Seafarers Certifications - Extraordinary  
measures resulting (COVID-19) pandemic**

To:

1. Kuwaiti Ship-Owners, Operators, Managers and Masters;
2. Recognized Organizations;
3. Port State Control Authorities;

The actions taken by Governments worldwide as a result of the COVID-19 outbreak pose a serious challenge to the shipping industry. Such actions have directly affected:

- All matters related to ships surveys, inspections, certifications and/or renewal of statutory certificates;

- The continued training of seafarers, revalidated certificates, including medical certificates, and issuance of endorsements attesting recognition of certificates in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for seafarers (STCW Convention), 1978, as amended; and

- Service period of Kuwaiti seafarers.

Based on the above conditions, the MTD considers the COVID-19 outbreak to be an exceptional circumstance.

**لعناية:**

1. جميع ملاك ومدراء ومشغلي السفن الكويتية والربابنة؛
2. المنظمات المعترف بها؛
3. سلطات الرقابة على السفن الأجنبية؛

تشكل الإجراءات التي اتخذتها الحكومات في جميع أنحاء العالم نتيجة لتفشي فيروس كورونا المستجد تحدياً خطيراً لصناعة الشحن البحري. وقد أثرت هذه الإجراءات بشكل مباشر على:

- جميع المسائل المتعلقة بمسوحات السفن وعمليات التفتيش والشهادات و / أو تجديد الشهادات النظامية؛

- التدريب المستمر للبحارة، وإعادة التحقق من صحة الشهادات، بما في ذلك الشهادات الطبية، وإصدار إقرار بالمصادقات التي تثبت الاعتراف بالشهادات الصادرة وفقاً للاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) 1978، بصيغتها المعدلة؛ و

- مدة الخدمة البحرية للملاحين الكويتيين.

واستناداً إلى الظروف المذكورة أعلاه، ترى إدارة النقل البحري بأن تفشي COVID-19 هو ظرف استثنائي.

- **Scheduled Statutory Surveys and Audits (MLC 2006, ISM Code and ISPS Code)**

In cases where RO surveyors are not able to undertake scheduled surveys or audit due to restrictions imposed by COVID-19, the MTD will consider postponement under exceptional circumstance for vessels for which the time frame of endorsement or renewal of certificates is three months extension may be granted without further approval from the MTD.

While all reasonable efforts should be taken to ensure that statutory certificates are kept valid, ROs are hereby authorized to grant extension on behalf of Administration.

- **Dry docking surveys and servicing of ship's equipment**

Extension of a vessel's dry-docking survey or servicing of ship's equipment as required by IMO Conventions and its guidelines due to COVID-19, the MTD will consider postponement under exceptional circumstance to exempt that vessels for three months.

While all reasonable efforts should be taken to ensure that ship's equipment servicing are maintained, ROs are hereby authorized to grant extension on behalf of Administration.

- **Safe Manning Document (SMD) and exemptions to SMD**

The SMD will be issued in the formal format. Where it can be demonstrated that a crew member is required to depart a vessel due to the virus and the ship owner/operator is unable to replace them, exemptions to SMD will be considered on a case by case basis. Each request should be supported by Minimum Safe Manning Assessment from the company by sending the request with supporting documents via e-mail of the Seafarers Affairs Section, Marine Transport Department as mentioned below.

- **مواعيد المسوحات النظامية والتدقيقات ( MLC 2006, ISM Code و ISPS Code )**

في الحالات التي لا يتمكن فيها مساحوا هيئات التصنيف المعتمدة من إجراء المسوحات او التدقيقات المقررة بسبب القيود التي يفرضها تفشي COVID-19 ، يسمح بتأجيل المصادقة على الشهادات أو تجديدها ثلاثة أشهر للسفن ويمكن منح التمديد دون الموافقة المسبقة من إدارة النقل البحري تحت هذا الظرف الاستثنائي. وفي حين ينبغي بذل جميع الجهود الممكنة لضمان إبقاء الشهادات النظامية صالحة، يسمح لهيئات التصنيف المعتمدة منح التمديد نيابة عن إدارة النقل البحري.

- **مسوحات الحوض الجاف وصيانة معدات السفن**

تمديد عملية فحص السفينة بالحوض الجاف أو صيانة لمعدات السفينة على النحو الذي تقتضيه اتفاقيات المنظمة البحرية الدولية ومبادئها التوجيهية بسبب تفشي COVID-19، يسمح بالتأجيل تحت هذا الظرف الاستثنائي لإعفاء تلك السفن لمدة ثلاثة أشهر دون الموافقة المسبقة من إدارة النقل البحري.

وفي حين ينبغي بذل جميع الجهود الممكنة لضمان الحفاظ على صيانة معدات السفن، يسمح لهيئات التصنيف المعتمدة منح التمديد نيابة عن إدارة النقل البحري.

- **وثيقة التطعيم الآمن والاعفاء من التطعيم الآمن**

سيتم إصدار وثيقة التطعيم الآمن بالطريقة الاعتيادية وحيث يمكن إثبات أن أفراد الطاقم مطالبون بمغادرة السفينة بسبب الفيروس ولم يتمكن مالك / مشغل السفينة من استبدالهم، سيتم النظر في طلب الاعفاء على أساس كل حالة على حدة. كل طلب يجب أن يكون مصحوب بتقييم الحد الأدنى الآمن من الشركة من خلال ارسال الطلب مع الوثائق المستندية عبر البريد الإلكتروني الخاص بقسم شئون البحارة التابع لإدارة النقل البحري على البريد الإلكتروني المذكور أدناه.

### - Extension of the validity of STCW Endorsements attesting the Recognition of Certificates of Competency or Certificates of Proficiency

Issuing Endorsements attesting the (COR) Recognition of Certificates of Competency or Certificates of Proficiency or the revalidation of expired COR may be extended if national Certificates of Competency or Certificates of Proficiency are extended as well by sending the request with supporting documents via e-mail of the Seafarers Affairs of the MTD to the following e-mail: [ses.a@moc.gov.kw](mailto:ses.a@moc.gov.kw)

Applications should be submitted to this Administration including Certificates of Competency or Certificates of Proficiency endorsed with a new expiry date by the issuing Administration. Some of the issuing authorities have issued circulars with general extension of Certificates of Competency or Certificates of Proficiency until certain dates. A copy of such circular may be forwarded as supporting documentation.

The MTD will approve the request form as a proof of submission by applicants.

Service Request Form, can be found on the MOC website:

[http://moc.gov.kw/English/marine\\_services\\_en.html](http://moc.gov.kw/English/marine_services_en.html)

### - Seafarers who are onboard vessel beyond their contracts for reasons connected with the virus.

The company should ensure that the seafarers are kept informed of the risks of infection, reasons as to why they are required to stay on board, any measures being taken is for their protection and arrangements for their repatriation

- اصدار أو تمديد شهادة المصادقة على الاعتراف بشهادات الكفاءة أو الشهادات الأهلية المهنية الصادرة بموجب أحكام الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والاجازة والخفارة للملاحين

يمكن إصدار أو تمديد الشهادات التي تصادق على الاعتراف بشهادات الكفاءة أو الشهادات الأهلية المهنية المنتهية الصلاحية إذا تم تمديد شهادات الكفاءة أو الشهادات الأهلية المهنية أيضاً وذلك من خلال ارسال الطلب مع الوثائق المستندية عبر البريد الإلكتروني الخاص بقسم شئون البحارة التابعة لإدارة النقل البحري على البريد الإلكتروني التالي:

[ses.a@moc.gov.kw](mailto:ses.a@moc.gov.kw)

يجب ارسال الطلب للإدارة مصحوب بشهادة الكفاءة أو الشهادة الأهلية المهنية المجددة بتاريخ سريان جديد صادرة من قبل إدارة الدولة المصدرة للشهادة. بعض السلطات المصدرة للشهادات أصدرت تعاميم بخصوص تمديد عام لفترة صلاحية شهادات الكفاءة وشهادات الأهلية المهنية حتى تاريخ معين. يجب ارسال نسخة من هذا التعميم كإثبات للتمديد من قبل السلطات المصدرة للشهادة.

تتولى الإدارة اعتماد الطلب كإثبات تقديم من قبل صاحب الطلب.

يمكن الحصول على استمارة طلب الخدمة المقدمة من إدارة النقل البحري على موقع الوزارة الإلكتروني:

[http://moc.gov.kw/marine\\_services.html](http://moc.gov.kw/marine_services.html)

- البحارة المتواجدين على متن السفينة بعد تاريخ انتهاء عقودهم لأسباب تتعلق بالفيروس.

يجب على الشركة التأكد من إبقاء البحارة على اطلاع بخطر الإصابة، وأسباب الطلب منهم للبقاء على متن السفينة، وأي إجراءات يتم اتخاذها لحمايتهم والترتيبات الخاصة بإعادتهم إلى وطنهم.

A valid Seafarers Employment Agreement (SEA) must remain in force until repatriation. If any of the Seafarer Employment Agreements have expired, they must be extended, or new ones issued. The company needs to ensure that the seafarers are sent home at the first available opportunity. Evidence should be retained by both the seafarer and the company clearly demonstrating the reason why the seafarer was asked to extend their contract.

#### - Issue new/renewal of Seamen's Record Book

MTD recommends applicants submit all their documents via email to Seafarer Affairs Section as mentioned above.

These temporary measures shall remain in place for a period of three (3) months starting from 01 April 2020 and are subject to review as the situation develops.

This Circular should be kept on board ready to be disclosed to PSC Officers.

For further clarification please contact:  
[marinedept@moc.gov.kw](mailto:marinedept@moc.gov.kw)

يجب أن يظل عقد توظيف البحارة ساري المفعول حتى عودتهم إلى وطنهم. في حال انتهاء صلاحية عقد توظيف البحارة ، يجب تمديده أو إصدار عقد جديد. يجب على الشركة التأكد من ضمان إرسال البحارة إلى منازلهم في أول فرصة متاحة. يجب أن يحتفظ كل من البحارة والشركة بالأدلة التي توضح سبب مطالبة البحارة بتمديد عقدهم.

- إصدار سجل خدمة بحرية جديد أو تجديد  
توصي إدارة النقل البحري أصحاب الطلبات بتقديم جميع وثائقهم عبر البريد الإلكتروني إلى قسم شئون البحارة كما هو مذكور أعلاه.

ستبقى هذه الإجراءات المؤقتة سارية لمدة ثلاثة (3) أشهر تبدأ من 01 إبريل 2020 ، وتخضع للمراجعة مع تطور الوضع.

يجب الاحتفاظ بهذا التعميم على متن السفينة ويكون جاهزا لتقديمه لسلطات الرقابة على السفن الأجنبية.

لمزيد من الاستفسارات برجاء مخاطبة إدارة النقل البحري-البريد الإلكتروني: [marinedept@moc.gov.kw](mailto:marinedept@moc.gov.kw)



خالد حسين الدسوقي  
وكيل الوزارة المساعد لقطاع النقل

Registrar of Kuwaiti Ships

مسجل السفن الكويتية

